

# Małgorzata Wiatr-Kmieciak

---

"Просто наступила зима" -  
повторительный урок для раздела  
1 (времена года) учебника "Вот и  
мы 2" = "Просто наступила зима" -  
a revision lesson for Chapter 1  
(seasons of the year) of the student's  
book titled "Вот и мы 2"

---

Studia Rossica Posnaniensia 40/1, 285-291

---

2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

„ПРОСТО НАСТУПИЛА ЗИМА” – ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ УРОК  
ДЛЯ РАЗДЕЛА 1 (ВРЕМЕНА ГОДА) УЧЕБНИКА *ВОТ И МЫ 2*

*ПРОСТО НАСТУПИЛА ЗИМА* – A REVISION LESSON  
FOR CHAPTER 1 (SEASONS OF THE YEAR)  
OF THE STUDENT’S BOOK TITLED *ВОТ И МЫ 2*

МАЛГОЖАТА ВЯТР-КМЕЦЯК

ABSTRACT. Learning through play is a well-known part of a human being’s social and emotional development. Children learn very important social skills through games and role-playing. Teaching through play is also a widely recognized method of language acquisition. When playing, students learn faster and are more motivated to revise material, because they do not usually see play as a boring part of an educational program or as something they have to do, but as a “fun” part of a lesson. In this paper, the author presents certain ideas for revising the “seasons of the year” chapter of the student’s book *Вот и мы 2* in a less formal way. Popular quizzes such as “hangman” or “mind maps” can be easily transformed into an educational game that will turn an ordinary revision lesson into a more creative and effective form of learning.

Małgorzata Wiatr-Kmiecziak, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań – Polska.

Категория игры неразрывно связана с социальным и эмоциональным развитием человека. Психологи особенно подчеркивают факт, что посредством игр дети формируют межчеловеческие отношения и поведенческие стратегии, принятые в данной социокультурной среде. Несмотря на столь важную роль игры, люди, в том числе и учителя, воспринимают ее как нечто противоположное серьезным действиям. Нередко слышим фразы „хватит играть, баловаться, надо взяться за дело”, то есть появляется противопоставление „серьезная взрослая жизнь и игра”.

Нельзя, однако, забывать, что одной из задач преподавателя в процессе преподавания иностранного языка является организация способствующей обучению обстановки. При реализации этой задачи следует учесть факт, что наиболее успешное обучение – это такое, когда ученик принимает активное участие в самом процессе. Активное участие самих учеников в процессе аквизиции иностранного языка – в нашем случае вовлечение учеников в конструирование заданий для закрепле-

ния изучаемой лексики – способствует более прочному запоминанию материала. Кроме того, активное участие учеников в этом процессе увеличивает шанс на то, что они сознательно или интуитивно выберут лучшую для себя стратегию учения / запоминания.

Другим фактором, который облегчает этот процесс, является применение в дидактическом процессе игровых форм обучения, что влечет за собой много положительных последствий<sup>1</sup>. Продуманные и хорошо подготовленные игровые задания мотивируют учеников и снимают стресс типового обучения и отношений „учитель – ученик“. В течение игровых заданий ученик реализует дидактические действия, подвергаясь оценке не преподавателя, а своих одноклассников, своей команды. На этом уровне „несерьезность“ игр оказывается в пользу – ученики не опасаются оценки, легче воспринимают критику и исправления преподавателя.

Как утверждает Кшиштоф Крушевски<sup>2</sup>, дидактические игры способствуют формированию творческого мышления, которое делает возможным перестроить старые схемы и образовать новые. Мышление, которое активизируется во время игровых заданий, способствует творческому подходу к решению этих заданий и к процессу обучения в целом.

По своему педагогическому опыту могу сказать, что даже студенты, привыкшие к „серьезному“ обучению, охотно принимают участие как в самой дидактической игре, так и в ее приготовлении.

Описание дидактических процедур:

Предлагаемые упражнения, собранные в урок, – это форма повторения материала, пройденного с учениками. Повторение охватывает материал 1 раздела учебника *Wot i my 2*. В разделе ученики занимались следующими темами: Летом мы были в Польше; Осенью бывает сыро; Сегодня ожидается снегопад; Весна идет; Сводка погоды. На соответствующем грамматическом материале были введены следующие грамматические категории: образование наречий, сравнительная степень прилагательных и наречий, сравнительные конструкции, прошедшее время глаголов с суффиксом *-nu-*, сослагательное наклонение.

Цель урока – повторение материала по теме: времена года, погода.

Приемы: аудирование, описание картин, карты слов, загадки, дидактическая игра.

---

<sup>1</sup> Ср., напр.: T. S i e k - P i s k o z u b, *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych*, Warszawa 1994, с. 20-24; *Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego*, red. H. Komorowska, Warszawa 1988, с. 75-77.

<sup>2</sup> K. K r u s z e w s k i, *Gry dydaktyczne*, [в:] *Sztuka nauczania. Czynności nauczyciela*, red. K. Kruszewski, Warszawa 1995, с. 195-196.

Propozycje gier:

### Memo

Wcześniej uczniowie przygotowują według wskazówek nauczyciela zestawu zwrotów, bazując na przerobionym materiale leksykalnym. Zwroty powinny zostać zapisane na sztywniejszym papierze, na przykład na bloku technicznym, w taki sposób, aby można je było rozciąć jak pokazano w przykładzie. Zadaniem uczniów będzie z rozsypanki ułożyć kolokacje na nowo. Wygrywa ta grupa, która uczyni to najszybciej.

Przykłady:

сильный	ветер
раскаты	грома
пасмурная	погода

### Złam szyfr

Uczniowie otrzymują tablicę z szyfrem oraz zaszyfrowane zwroty. Wygrywa ten, kto pierwszy i oczywiście prawidłowo złamie szyfr.

	♥	♣	☉	♠	♪	♦
1	Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее
2	Ее	Жж	Зз	Ии	Йй	Кк
3	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр
4	Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц
5	Чч	Шш	Щщ	ъ	ы	ь
6	Ээ	Юю	Яя			

Заморозки при почве 2 ☉ 1а3♣3♠3♣2 ☉ 2♦♠ 3 ♪3♦2♠ 3 ♪3♠5♥1 ☉ 1♦

Обильный снегопад 3♠1♣2♠3♥5♦3 ☉ 5 ♪2 ♪ 4♥3 ☉ 1♦1♠3♠3 ♪1♥1 ♪

Температура понизилась 4♠1♦3♠3 ♪1♦3♦1♥4♣4 ☉ 3♦1♥ 3 ♪3♠3 ☉ 2♠2 ☉ 3♥1♥4♥5♦

Резкое похолодание 3♦1♦2 ☉ 2♦3♠1♦ 3 ♪3♠4 ♪3♠3♥1 ♪1♥3 ☉ 2♠1♦

### Wyliczanka

Uczniowie (do 4 osób) wymieniają po kolei słówka (wyrażenia dla utrudnienia) związane z wcześniej wylosowaną porą roku. Osoba, której zabraknie słowa lub która powtórzy słowo, odpada.

Wariant dla kin estetyków: uczniowie ustawiają się w „kolejkę”, uczeń, który wypowie słowo, przechodzi na koniec kolejki.

Przykłady:

зима - снег - снежинки - сугробы - заморозки.

Zadanie można też utrudnić: jeden z uczniów wypowiada słowo tematycznie związane z przerabianym tematem, kolejny dodaje słowo również związane tematycznie, ale zaczynające się na ostatnią literę poprzedniego.

### Wisielec

Nauczyciel lub jeden z uczniów zapisuje na tablicy pierwszą literę zwrotu do odgadnięcia lub słowo z lukami (wariant łatwiejszy).

Przykłady:

знойный день;  
становится сыро;  
кататься на коньках;  
засверкали молнии.

### Posłuchaj i uzupełnij...

Uczniowie słuchają fragmentu piosenki zespołu „Пламя” *Снег кружится* i wpisują słowa w luki. Na niższym poziomie zadanie można ułatwić, podając słowa do wpisania pod lub obok tekstu.

Сегодня целый день -----,  
Он -----, тихо кружась.  
Ты помнишь, тогда тоже все было ----- снегом?  
Это был снег нашей встречи.  
Он ----- перед нами ----- как чистый лист бумаги,  
И мне казалось, что мы напишем на этом листе повесть нашей любви...  
Такого -----, такого снегопада  
Давно не помнят здешние места.  
А снег -----,  
А снег не знал и падал!  
Земля была прекрасна, -----.  
Снег -----, летает, летает,  
И поземкою клубя,  
Заметает зима, заметает  
Все, что было до тебя.

### Мапа słów

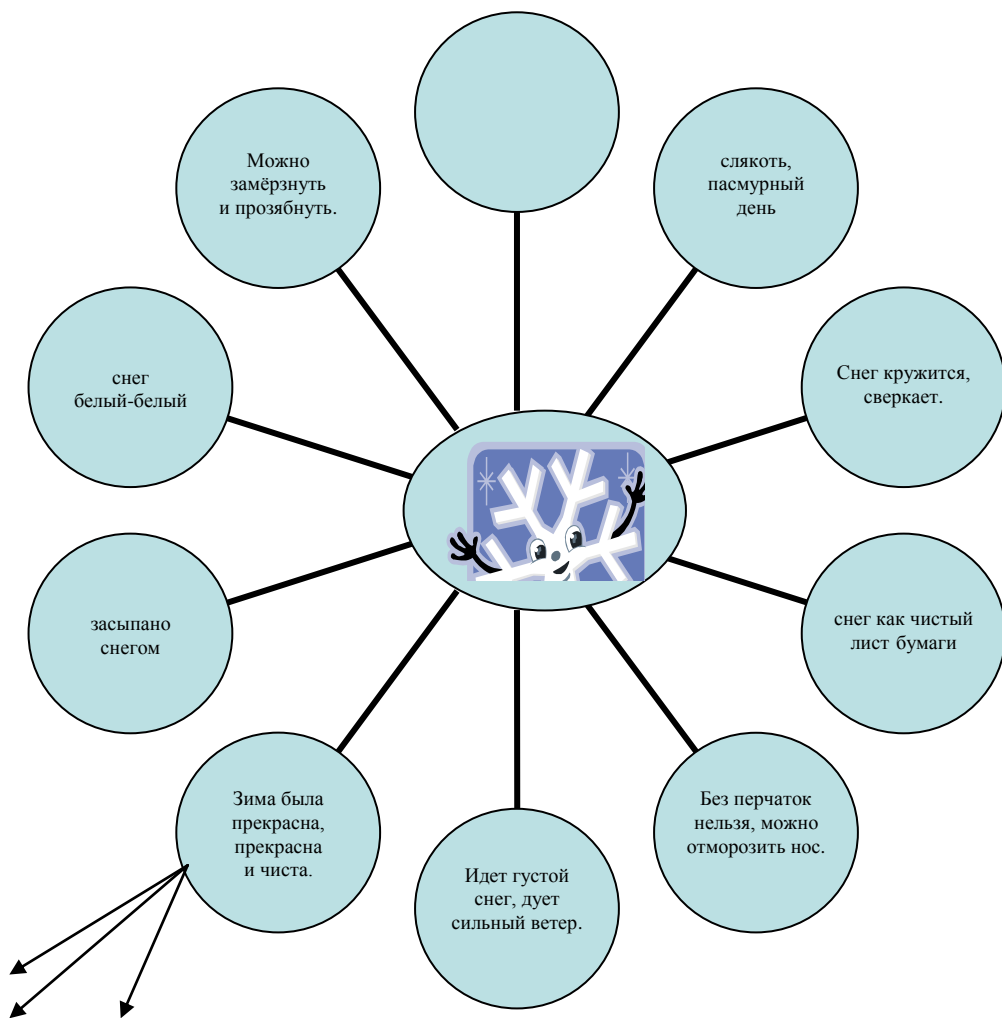
Wypisz określenia opisujące zimę z tekstu piosenki oraz wiersza, dopisz swoje skojarzenia z tą porą roku.

Раскинутся просторы,  
Раскинутся просторы  
До самой дальней утренней звезды.  
И верю я, что скоро,  
И верю я, что скоро  
По снегу доберутся ко мне твои следы.  
Снег кружится, летает, летает,  
И поземкою клубя,  
Заметает зима, заметает  
Все, что было до тебя.  
А снег лежит, как и тогда белый-белый, как чистый лист бумаги.  
И я хочу, чтобы мы вновь брели по огромному городу вдвоем.

*Снег кружится* (Сергей Михалков)

**БЕЛЫЕ СТИХИ**

Снег! Снег! Снег!  
Рады снегу зверь и птица  
И, конечно, человек!  
Рады серые синички:  
На морозе мерзнут птички,  
Выпал снег – упал мороз!  
Кошка снегом моет нос.  
У щенка на черной спинке  
Тают белые снежинки.  
Тротуары замело,  
Все вокруг белым-бело:  
Снего-снего-снегопад!  
Хватит дела для лопат,  
Для лопат и для скребков,  
Для больших грузовиков.  
Снег кружится,  
Снег ложится –  
Снег! Снег! Снег!  
Рады снегу зверь и птица  
И, конечно, человек!  
Только дворник, только дворник  
Говорит: – Я этот вторник  
Не забуду никогда!  
Снегопад для нас – беда!  
Целый день скребок скребет,  
Целый день метла метет.  
Сто потов с меня сошло,  
А кругом опять бело!  
Снег! Снег! Снег!



### Гра погодова: Jaka pogoda? (Какая погода?)

Zasady gry: w grze może brać udział 2-6 graczy lub tyle samo 2-3-osobowych zespołów. Po rzuceniu kostką Gracze poruszają się po planszy i realizują zadania ukryte pod czerwonymi i niebieskimi kartami w zależności od koloru pola, na którym się zatrzymają. Zadania „czerwone” związane są z gramatyczno-leksykalnym materiałem rozdziału, zadania „niebieskie” – to polecenia sprawdzające rozumienie.

Przykłady zadań „niebieskich”:

1. В горах сильный ветер (uczeń przyczepia do tablicy z mapą odpowiedni symbol pogody).

2. В центре Польши будет солнечная погода (uczeń przyczepia „słoneczko” w odpowiednim miejscu mapy).

Przykłady zadań „czerwonych”:

1. Czasowniki w nawiasach postaw w czasie teraźniejszym lub przeszłym.

Вчера, когда.....(пойти) дождь, некоторые (промокнуть) до нитки.

---

В лингводидактической литературе весьма часто подчеркивается, что лучшим фактором, мотивирующим к преодолению трудностей, связанных с обучением иностранному языку, является успех, удовлетворение, что нам удалось достичь какого-то уровня. Это, безусловно, главный фактор, поддерживающий мотивацию<sup>3</sup>. Обучение иностранному языку, достижение определенного уровня коммуникативной компетенции – это задача трудоемкая и кропотливая. Любому виду умственной работы способствует положительная обстановка (так называемый аффективный фильтр), сопровождающая весь процесс работы. Безусловно, для создания такой обстановки стоит применять на уроках, несмотря на постоянную нехватку времени, игровые приемы обучения. Очень важно также, чтобы в их подготовке активное участие принимали сами учащиеся.

Настоящие предложения игровых задач являются „плодом” моих занятий по методике преподавания русского языка, во время которых мы со студентами пытаемся соединить теорию с практикой.

---

<sup>3</sup> В. К у к л и ś к а, *Metody aktywizujące w nauczaniu języka obcego*, „Języki Obce w Szkole” 2003, nr 1, с. 140.